

## 5 kV & 10 kV Shielded Lead Set User guide

The Megger shielded lead set is an optional accessory for use with Megger 5 kV/10 kV Insulation testers.

### Application

Relative motion between unshielded long leads for a D.C. test causes a variation in capacitance between them. This in turn causes very low frequency currents to flow, creating interference with the D.C. being measured. Using a shielded measurement test lead will reduce these interference currents to almost zero.

**Note:** The shielded test leads cannot remove capacitively induced currents from the system. For example, overhead lines moving in the wind can still result in capacitive currents being impressed on the insulation measurement.

**Ratings:** This test lead set is rated for use at 10kV. It is only intended to carry the test current produced by Megger insulation testers.



The test leads are designed to be used in dry conditions only.

### Warnings

These leads are to be used in conjunction with Megger 5kV and 10kV insulation testers. The user should refer to warnings in the user manuals for these instruments.

If this equipment is used in a manner not specified by the manufacturer, the protection provided by the equipment may be impaired.



### **Do not use the Lead set if any part is damaged.**

1. Switch off, de-energise and isolate the circuit to be tested. Ensure that the instrument is switched off.
2. Plug the black connector (labelled “-ve”) of the screened lead into the negative (-) terminal of the instrument.
3. Plug the blue connector (labelled “guard”) of the screened lead into the guard (G) terminal of the instrument.
4. Plug the red connector (not labelled) of the non-screened lead into the positive (+) terminal of the instrument.
5. Connect the crocodile clip of the black wire of the screened lead to the item to be tested.
6. While not essential to achieve screening of the test signal, the crocodile clip of the blue wire of the screened lead can be connected to guard against unwanted leakage currents. Refer to the instrument user manual for further details regarding the guard connection. Alternatively, clip the crocodile clip back onto the cable to keep it out of the way.
7. Connect the crocodile clip of the red non-screened lead to the item under test.

### Maintenance

Regularly check that the test leads are in good working order, that they are clean, and free of broken or cracked insulation.

The leads may be cleaned using a clean cloth slightly dampened with soapy water or isopropyl alcohol (IPA).

## Jeu de câbles blindés Megger de 5 kV/10 kV

### Guide de l'utilisateur

Le jeu de câble blindés Megger est un accessoire optionnel des mesureurs d'isolement 5 kV/10 kV Megger.

#### Application

Lors des essais en courant continu, le mouvement relatif des câbles non blindés de grande longueur cause une variation de capacitance entre eux. A son tour, cette variation de capacitance cause le passage de courants à très basse fréquence, produisant des interférences dans le courant continu mesuré. L'emploi de câbles d'essai blindés éliminera pratiquement ces courants d'interférence.

**Note:** Les câbles blindés ne peuvent pas éliminer du circuit les courants induits par capacitance. Par exemple, des câbles aériens se déplaçant dans le vent peuvent conduire à l'application de courants capacitifs lors de la mesure de l'isolement.

**Limite d'utilisation:** Ce câble de test est calibré pour être utilisé sous 10 kV. Il est conçu pour conduire uniquement le courant de test délivré par les testeurs d'isolement Megger.



Ces câbles de test ne sont conçus que pour une utilisation en milieu sec.

#### Attention danger

Ces câbles doivent être utilisés avec les testeurs d'isolement Megger 5 kV et 10 kV. Merci de consulter les consignes de sécurité mentionnées dans le manuel utilisateur de ces appareils.

Si cet appareil est utilisé de façon non prévue par le constructeur, l'efficacité de son système de protection interne peut se trouver altérée.



**Ne pas utiliser le jeu de câbles si une partie quelconque est endommagée.**

1. Éteindre, mettre hors tension et isoler l'équipement à tester. S'assurer que l'appareil est bien éteint.
2. Connecter la prise noire (étiquetée « -ve ») du câble blindé sur la borne négative (-) de l'appareil.
3. Connecter la prise bleue (étiquetée « guard ») du câble blindé sur la borne de garde (G) de l'appareil.
4. Connecter la prise rouge (non étiquetée) du câble non blindé sur la borne positive (+) de l'appareil.
5. Connecter la pince crocodile du fil noir du câble blindé sur l'équipement à tester.
6. Même si la pince crocodile du fil bleu n'est pas indispensable pour filtrer le signal de test, elle peut être connectée afin d'éliminer tout courant de fuite indésirable. Merci de consulter le manuel utilisateur pour plus d'information sur les connexions à la borne de garde. Il est également possible de connecter la pince crocodile sur le câble de mesure pour éviter qu'elle ne gêne.
7. Connecter la pince crocodile du câble rouge non blindé sur l'équipement à tester.

#### Entretien

Vérifier régulièrement que les câbles de test sont en bon état de fonctionnement, qu'ils sont propres et que leur isolant n'est ni cassé, ni fissuré.

Les câbles peuvent être nettoyés à l'aide d'un chiffon propre légèrement imbibé d'eau savonneuse ou d'alcool isopropylique (IPA).

## Abgeschirmter Kabelsatz 5 kV/10 kV      Gebrauchsanleitung

Der Megger Abschirmkabelset zum Anschluss an Megger 5 kV/10 kV Isolationstester ist als Option erhältlich.

### Anwendung

Bei einer Gleichstromprüfung kann durch eine relative Bewegung zwischen nicht abgeschirmten langen Kabeln die Kapazität zwischen den Kabeln schwanken. Hierdurch fließen wiederum Ströme mit sehr niedriger Frequenz, die Interferenzen mit dem gemessenen Gleichstrom erzeugen. Durch den Einsatz von abgeschirmten Prüfmeßkabeln lassen sich diese Interferenzströme auf annähernd Null reduzieren.

**Hinweis:** kapazitive induzierte Ströme können mit den abgeschirmten Kabeln nicht aus dem System entfernt werden. In vom Wind bewegten oberirdischen Leitungen z.B. können weiterhin kapazitive Ströme erzeugt werden, die sich auf die Isoiermessung auswirken.

**Zulassungen:** Diese Testleitung ist für eine Benutzung bei 10 kV zugelassen. Sie dient ausschließlich dazu, den Teststrom zu übertragen, der von den Megger-Isolierungstestern erzeugt wird.



Die Testleitungen sind nur für einen Einsatz unter trockenen Bedingungen vorgesehen.

### Warnung

Diese Leitungen sind für die Benutzung in Verbindung mit 5 kV- und 10 kV-Isolierungstestern von Megger vorgesehen. Warnhinweise sollte der Nutzer der Bedienungsanleitungen dieser Instrumente entnehmen.

Falls dieses Produkt in einer nicht vom Hersteller angegebenen Weise benutzt wird, kann dies den durch das Produkt bereitgestellten Schutz beeinträchtigen.



**Die Testleitungen sind nur für einen Einsatz unter trockenen Bedingungen vorgesehen.**

1. Schalten Sie den zu testenden Gegenstand aus und isolieren Sie ihn. Stellen Sie sicher, dass das Instrument ausgeschaltet ist.
2. Stecken Sie den schwarzen Verbindungsstecker (gekennzeichnet mit „- ve“) der abgeschirmten Leitung in den Negativ(-)-Anschluss des Instruments.
3. Stecken Sie den blauen Verbindungsstecker (gekennzeichnet mit „guard“) der abgeschirmten Leitung in den Guard-(G)-Anschluss des Instruments.
4. Stecken Sie den roten Verbindungsstecker (nicht gekennzeichnet) der nicht abgeschirmten Leitung in den Positiv-(+)-Anschluss des Instruments.
5. Verbinden Sie die Krokodilklemme des schwarzen Drahts der abgeschirmten Leitung mit dem zu testenden Gegenstand.
6. Obwohl nicht unbedingt zur erfolgreichen Abschirmung des Testsignals erforderlich, kann die Krokodilklemme des blauen Drahts der abgeschirmten Leitung angeschlossen werden, um vor unerwünschtem Kriechstrom zu schützen. Weitere Details zur Schutzverbindung können Sie der Bedienungsanleitung entnehmen. Alternativ können Sie die Krokodilklemme wieder auf das Kabel klemmen, damit sie nicht im Weg ist.
7. Verbinden Sie die Krokodilklemme der roten, nicht abgeschirmten Leitung mit dem Gegenstand, den Sie testen.

### Wartung

Überprüfen Sie regelmäßig, dass die Testleitungen sich in gutem Arbeitszustand befinden, dass sie sauber sind, und dass sie keine beschädigte oder rissige Isolierung aufweisen.

Die Leitungen können mit einem sauberen Tuch gereinigt werden, das leicht mit Seifenwasser oder Isopropylalkohol (IPA).

## Conjunto de conductor apantallado de Megger de 5kV/10 kV Guía del usuario

El conjunto de conductor apantallado de Megger es un accesorio opcional para los medidores de aislamiento de 5 kV Megger.

### Aplicación

El movimiento relativo entre conductores largos sin apantallar para una prueba de C.C. causa una variación en capacitancia entre ellos. Esto a su vez causa el flujo de corrientes de muy baja frecuencia, creando interferencias con la C.C. que se está midiendo. Usando un conductor de prueba de mención apantallado se reducirá esta interferencia casi hasta cero.

**Nota:** Los conductores de prueba apantallados no pueden retirar corrientes de inducción capacitiva del sistema. Por ejemplo, los cables suspendidos que se mueven con el viento pueden todavía impresionar corrientes capacitivas en la medición de aislamiento.

**Régimen:** Esta conexión de prueba está diseñada para ser utilizada a 10 kV. Su única finalidad es la de transportar la corriente de prueba producida por los probadores de aislamiento Megger.



Las conexiones de prueba están diseñadas para ser utilizadas sólo en ambientes secos.

### Advertencias

Estas conexiones deben utilizarse conjuntamente con probadores de aislamiento Megger de 5 kV y 10 kV. El usuario debe consultar las advertencias de los manuales del usuario de estos instrumentos.

Si este equipo se utiliza de una manera diferente a la especificada por el fabricante, la protección proporcionada por el equipo puede verse afectada.



**Die Testleitungen sind nur für einen Einsatz unter trockenen Bedingungen vorgesehen.**

1. Desconecte, desenergice y aisle el instrumento que desea probar. Asegúrese de que el instrumento esté apagado.
2. Enchufe el conector negro (identificado como “-ve”) de la conexión protegida en el terminal negativo (-) del instrumento.
3. Enchufe el conector azul (identificado como “guard”) de la conexión protegida en el terminal de protección (G) del instrumento.
4. Enchufe el conector rojo (sin identificación) de la conexión no protegida en el terminal positivo (+) del instrumento.
5. Conecte la pinza cocodrilo del cable negro de la conexión protegida al instrumento que desea probar.
6. Si bien no es esencial para lograr la protección de la señal de prueba, puede conectarse la pinza cocodrilo del cable azul de la conexión protegida para proteger contra fugas de corriente no deseadas. Consulte el manual del usuario del instrumento para obtener información adicional sobre la conexión de protección. Como alternativa, vuelva a sujetar el cable con la pinza cocodrilo para mantenerlo fuera del camino.
7. Conecte la pinza cocodrilo de la conexión roja no protegida al instrumento bajo prueba.

### Mantenimiento

Regularmente compruebe que las conexiones de prueba estén en buenas condiciones de funcionamiento, limpias y que el aislante no presente roturas ni rajaduras.

Las conexiones pueden limpiarse con un paño limpio apenas humedecido con agua jabonosa o alcohol isopropílico (IPA).



# Megger<sup>®</sup>

**Archcliffe Road  
Dover  
Kent CT17 9EN  
England**

**Tel: +44 (0) 1304 502100  
Fax: +44 (0) 1304 207342**

**PO Box 90067  
Valley Forge  
PA 19484-9007  
U.S.A.**

**Tel: +1 (610) 676-8500  
Fax: +1 (610) 676-8610**

**4271 Bronze Way  
Dallas  
TX 75237-1019  
U.S.A.**

**Tel: +1 (800) 723-2861 (U.S.A. only)  
Tel: +1 (214) 333-3201 (International)  
Fax: +1 (214) 331-7399**

**Z.A. du buisson de la Couldre  
23, rue Eugene Hennaf  
78190 TRAPPES  
FRANCE**

**Tel: +33 (0)1 30 16 008 90  
Fax: +33 (0) 1 34 61 23 77**

This instrument is manufactured in the United Kingdom.  
The company reserves the rights to change the specification or design without prior notice.

**Megger** is a registered trademark

Part No 6173-018\_UG\_V02 – Printed in England – 0812

[www.megger.com](http://www.megger.com)